



警

訊

REVISTA DA P.S.P.



你知道這是什麼部門及位於何處？
Sabe que Departamento é e onde se situa?



這是位於氹仔大連街之氹仔警司處
É o Comissariado da Taipa que se situa na
Rua de Tai Lin

求救, 報案及諮詢電話

Lista telefónica para socorro, apresentar queixa e pedir informação.

警察總部	Comando da P.S.P.	.....573333
傳真	Fax	.....780826
緊急號碼	Número de socorro	.....999
第一警司處	Comissariado nº.1	.....7905610
第二警司處	Comissariado nº.2	.....7905627
第三警司處	Comissariado nº.3	.....7905636
交通警司處	Comissariado de Trânsito	.....7905376
氹仔警司處	Comissariado da Taipa	.....821047
機場警司處	Comissariado do Aeroporto	.....8981627
路環分站	Posto de Coloane	.. .8990316
特警隊	U.T.I.P	.....4900888
出入境事務廳	Serviço de Migração	.....725488



警 訊
REVISTA DA P.S.P.



統籌 DIRECCÃO

李小平副警務總監
SUPERINTENDENTE LEI SIU PENG

編寫 REDACÇÃO

郭瑞玲警長
CHEFE KOC SOI LENG

翻譯 TRADUÇÃO

方玉儀 廖善昌
FONG YOK I, JOSE LIU

行政輔助 APOIO ADMINISTRATIVO

副警長陶玉玲
S/C, TOU YOK LENG

攝影 FOTOGRAFIA

高級警員 譚偉強
GRARDA AJUDANTE TAM WAI KEONG

本期協作者 COLABORADORES

李銳法律顧問
ASSESSOR JURÍDICO RUY ALBERTO M. DE CARVALHO REY
李親文警司
COMISSÁRIO LEI CHONG MAN

法律顧問 ASSESSOR JURÍDICO

李銳
RUY ALBERTO M. DE CARVALHO REY

排版印刷 COMPOSIÇÃO E IMPRESSÃO

國安印刷公司
TIPOGRAFIA KOK ON CO.

出版及所有權 PROPRIEDADE E EDIÇÃO

澳門治安警察局
澳門羅理基博士大馬路警察總部
電話：573333 圖文傳真：780826
CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA
AV. DR. RODRIGO RODRIGUES
EDIFÍCIO CONGORSEG, MACAU
TELEF : 573333 FAX : 780826

印刷數量：壹千本
TIRAGEM: 1000 EXEMPLARES

本刊文章內容之責任概由作者自負
Os artigos publicados são da exclusiva responsabilidade dos respectivos autores

年二十第 ANO XII
刊季期一十四第 I SERIE
年一零零二 TRIMESTRAL
月六 / 月五 / 月四 No. 41
2001 ABR/MAI/JUN

目 錄

- 二. 上一季度大事錄
九. 體育
十三. 警察行為與人權 (一)
廿三. 凍結窗格

SUMÁRIO:

2. Revista do Trimestre
9. Desporto
15. A "Actuação Policial E
Direitos Humanos"
21. Sonhos



澳門治安警察局銀樂隊成立 五十周年紀念

澳門治安警察局銀樂隊在一九五一年成立，其主要的職責，是在官方儀式中擔任演奏，此外，還在其他文化及康樂活動中演出，增添活動的熱鬧、歡快及隆重氣氛。樂隊歷來的演出，都顯示著政府不同部門之間，以至本澳民間團體之間的彼此連繫及團結。

一九八七年樂隊榮獲澳門總督馬俊賢博士頒授文化功績勳章。在一九八七年及一九九二年獲邀出席香港當時的官方儀式《鳴金收兵》，期間舉行多場音樂會，受觀眾一致好評。一九八九年樂隊應邀赴葡國參加在米亞市舉行的第十二屆樂隊音樂節，獲得卓越的成績。

過去一年，為加強普及音樂教育的推廣，樂隊已經舉行了數拾場學校音樂會，以及每月兩次定期在各區公開演奏，藉此加強本澳的音樂推廣工作。在1999年12月20日，澳門特別行政區成立。在這歷史的時刻，警察樂隊擔任了重要的演奏工作，首次在本澳官方的儀式中高奏莊嚴的《中華人民共和國國歌》。

現時樂隊有成員51人，由鍾煜湛警長擔任隊長，並由梁健行警長擔任樂隊指揮。

ANIVERSÁRIO DA BANDA DE MÚSICA

A Banda de Música da PSP fo constituída em 1951 e tem por missão primeira actuar em cerimónias de carácter oficial para além da participação em outros eventos culturais e de recreio, contribuindo assim para a sua animação, brilho e dignidade.

As suas actuações evidenciam a articulação e solidariedade entre os diversos serviços da administração pública e entre outras e as demais associações civis da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM).

E 1987, a Banda da PSP foi agraciada com a Medalha de Mérito Cultural por Sua Excelência o então Governador de Macau, Dr. Joaquim Pinto Machado.

E 1987 e 1992, actuou no vizinho Território de Hong Kong, integrada nas cerimónias oficiais - Beating Retreat - levadas a efeito pelas autoridades policiais de Hong Kong, tendo recebido calorosos aplausos e também em todas os seu concertos públicos ali executados. Ainda em 1989, deslocou-se a Portugal para participar no XII Festival de Bandas Militares, na cidade da Maia, onde obteve assinalável êxito.

Actualmente a Banda de PSP é constituída por 51 elementos, chefiada pelo Chefe Chong lok Cham e dirigida musicalmente pelo Chefe Leung Kin Hang.





四月一日，舉行了多項有關治安警察局銀樂隊五十週年紀念的慶祝活動。

在大三巴處進行了一照片展覽會，而且本局銀樂隊亦同場作出了一小型演奏會，吸引了大批市民及遊客。

慶祝活動的尾聲，是在萬豪軒酒樓舉行的聯歡晚宴，讓所有嘉賓、警官及銀樂隊成員都能聚首一堂。



No dia 1 de Abril, realizaram-se vários eventos relativos às comemorações do 50º. Aniversário da Banda de Música da PSP.

Nas Ruínas de S. Paulo, foi inaugurada uma exposição de fotografias e houve ainda no local um pequeno concerto executado pela nossa Banda que contaram com a presença de muitos cidadãos e turistas.

A finalizar os festejos, realizou-se à noite no restaurante Plaza, um jantar de confraternização que reuniu entre convidados, oficiais desta Corporação e elementos da Banda.



在 2000/2001 的學年中，本局銀樂隊曾到三十多間學校進行演奏。這些演奏活動給予了一個和學生接觸的機會，加深他們對警隊的整體認識及促進大家之間的合作關係。

Durante o ano lectivo de 2000/2001, a nossa Banda de Música realizou concertos em cerca de 30 escolas. Estas actividades, deram não só uma boa imagem da Policia junto aos estudantes, mas também foi mais uma oportunidade de estabelecer contacto, o que proporciona um mais aprofundado conhecimento da PSP no seu todo, e contribuiu para alicerçar as relações de cooperação.





講座

四月二日，在東南學校，本局內部資訊、公共關係暨禮儀警司處主持了一以“預防青少年犯罪”為主題的講座，有約三百名學生參與，他們對講座表現出充滿興趣，提出了多條有關預防犯罪的問題，獲得本局人員的詳細解答。

四月九日及十四日，在庇道學校亦進行了兩個同樣的講座，有數百名學生參與。

PALESTRA

Teve lugar no dia 2 de Abril, na Escola "Tong Nam", uma palestra presidida pelo pessoal do CIIRPP desta Corporação, sobre o tema "Prevenção da Delinquência Juvenil". Participaram nesta palestra, cerca de 300 estudantes. Todos mostraram interesse e fizeram muitas perguntas relativas à prevenção do crime, as quais foram pormenorizadamente respondidas pelos militarizados presentes.

Realizaram-se nos dias 9 e 14 de Abril, na Escola "S. João de Brito" mais duas palestras subjugados ao mesmo tema, com a participação também de centenas de estudantes.



到訪

四月十九日，中國人民解放軍駐澳門部隊到訪參觀特警隊總部。在保安司司長及本局局長陪同下，在視聽室裡，向尊貴的來賓們介紹了特警隊的架構及運作，隨後並展示了這附屬單位的武器及特殊設備。此外，解放軍駐澳部隊亦欣賞了警犬隊、保護要人與重要設施組及拆彈科作出的表演。

VISITA

No dia 19 de Abril, uma delegação do Guarnição em Macau do Exército de Libertação do Povo Chinês, visitou o Comando da UTIP. Os ilustres visitantes acompanhados pelo Exm. Secretário para a Segurança e pelo Exm. Comandante da PSP, estiveram no Auditório, onde lhes foi apresentado o organograma e funcionamento da UTIP, e seguidamente, foi efectuada uma exposição do armamento e outros equipamentos específicos desta subunidade. Assistiram ainda aqueles visitantes, a demonstrações levadas a cabo pelo Pelotão Cinotécnico, Grupo de Protecção de Altas Entidades e instalações Importantes e Secção de Inactivação de Engenhos Explosivos e Improvisados.



講座

四月二十日，在工會聯合總會健頤長者服務中心，舉行了一個由內部資訊、公共關係暨禮儀警司處主持並以“家居安全”為主題的講座，講座中有約八十名居民參與，講解了有關預防被人入屋搶劫及盜竊的方法。

PALESTRA

Realizou-se em 20 de Abril, no Centro de Idosos da União Geral das Associações dos Operários de Macau, uma palestra presidida pelo pessoal do CIIRPP, sobre o tema “Segurança Doméstica”. Participaram cerca de 80 moradores, aos quais foram transmitidas ideias sobre a prevenção de roubos e furtos em residência.



到訪

在四月廿一日及五月五日，澳門浸信中學約一百名學生到訪參觀交通廳，在活動中，交通廳人員向學生介紹了有關工作上的設備，並就一般的交通規則作了簡短講解，而學生亦對此活動的一課充滿興趣。



VISITA

Em 21 de Abril e 5 de Maio, cerca de 100 estudantes de “Macau Baptist College” visitaram o Departamento de Trânsito. Durante a visita, os agentes do DT apresentaram aos visitantes os equipamentos de serviço, seguido de um briefing acerca das simples regras de trânsito, tendo os visitantes mostrado bastante interesse na “lição”.

到訪

在四月廿七日及五月四日，澳門明愛約二百名長者到訪參觀特警隊總部，獲介紹了有關特警隊的武器及設備。隨後，他們前往欣賞了警犬隊作出的精彩表演。

VISITA

Nos dias 27 de Abril e 4 de Maio, cerca de 200 idosos de Caritas de Macau, visitaram o Comando da UTIP onde lhes foram apresentados o armamento e equipamento desta subunidade. Depois assistiram a uma demonstração levada a cabo pelo Pelotão Cinotécnico.





到訪

五月四日，華年達大律師到訪本局，獲得局長迎接。華年達大律師向警隊致送了一紀念牌，藉以感謝治安警察局協助破獲一宗他身為受害者的綁架禁錮案。

VISITA

Em 4 de Maio, visitou esta Corporação, o Sr. Advogado Joaquim J.P. N.Valente que foi recebido pelo Sr. Comandante. O ilustre visitante ofereceu à Polícia uma lembrança, manifestando O seu agradecimento à PSP na resolução de um caso de rapto de que foi vítima.



到訪

五月七日，庇道學校約四十名學生到訪參觀路環特警隊的警犬隊設施，并藉此機會觀看了警犬隊的表演。表演吸引了學生的興趣并得到他們的贊賞。

VISITA

No. dia 7 de Maio, cerca de 40 alunos da Escola S. João de Brito visitaram as instalações do pelotão Cinotécnico da UTIP em Coloane, onde tiveram o ensejo de assistirem a uma demonstração das aptidões dos cachorros, o que rendeu o interesse e despertou a admiração dos alunos.



到訪

五月十九日，由中華學生會組織安排“少年警訊”約一百名成員到訪以參觀特警隊總部。經簡單講解這部門的運作及設立目的后，他們更有機會觀看及認識特警隊使用的武器及特殊設備。

VISITA

Em 19 de Maio, cerca de 100 elementos da “Polícia Juvenil” uma iniciativa organizada pela Associação de Estudantes “Chong Wa”, visitaram o Comando da UTIP. Ali, depois de um pequeno briefing acerca do funcionamento e objectivos desta subunidade, tiveram oportunidade de observarem e ficarem a conhecer algum armamento e equipamentos específicos usados por esta unidade.





合作會晤

六月六日,保安司司長張國華警務總監率領由治安警察局、水警稽查局、司法警察局及消防局等負責人組成的澳門特別行政區保安部隊代表團前往北京,參與內地公安機關與澳門警方合作第三屆工作會晤。是次會晤目的為商討有關打擊跨境犯罪、偽證、非法槍械流入及商業犯罪等問題。在會晤期間,更與內地公安當局簽署了一份有關對澳門及內地被羈押人相互通報機制的協議。

代表團還訪問了承德及貴州,并舉行了工作會議。



澳門保安部隊代表團在北京拜會中國公安部部長賈春旺

Apresentação de cumprimentos da Delegação da F.S. da RAEM ao Exm^o. Ministro da Segurança do SSP da China. Sr^o. Gu Chunwang, em Pequim.



雙方在北京簽訂工作備忘錄

Assinatura do Memorando de trabalho, em Pequim

ENCONTRO DE COOPERAÇÃO

Em 6 de Junho, uma delegação das Forças de Segurança da RAEM, chefiada pelo Exm^o. Secretário para a Segurança, Superintendente Geral Cheong Kuok Vá, e composta pelos responsáveis das corporações da PSP, PMF, PJ e CB, deslocou-se à cidade de Pequim, a fim de participar no 3^o. Encontro de cooperação entre as autoridades policiais da RAEM e os órgãos da segurança pública da República Popular da China. Este encontro de trabalho teve por objectivo, abordar as questões sobre o combate à criminalidade transfronteiriça, falsificação de documentos, imigração ilegal, tráfico de armas e criminalidade comercial. Durante o encontro, foi ainda assinado com as autoridades policiais chinesas, um acordo que prevê um mecanismo de permuta de informações respeitantes a presos de Macau e da RPC.

A delegação visitou ainda as cidades de ChengDe e GuiZhou, onde realizaram reuniões de trabalho.



澳門保安部隊代表團在北京拜會中國公安部副部長田期玉

Apresentação de cumprimentos da Delegação da F.S. da RAEM ao Exm^o. Vice-Ministro da Segurança do SSP da China. Sr^o. Tian Jiyu, em Pequim.



澳門保安部隊代表團在北京與港澳臺辦官員會晤

Encontro entre a Delegação da F.S. da RAEM e Oficial do Gabinete da RAEHK, RAEM e Taiwan, em Pequim.



澳門保安部隊代表團在北京

Delegação das F.S. da RAEM em Pequim

六月廿七至廿九日期間，保安司司長張國華警務總監率領由各保安部隊負責人組成的特區保安部隊代表團前往韶關，出席第三屆粵澳警務工作會晤。在會晤期間，雙方不但決定設立專責工作小組打擊偷運毒品及槍械的犯罪問題，並且商討了有關增加聯合行動及加強情報交換的事宜。

Entre o período de 27 a 29 de Junho, deslocou-se à cidade de Shaoguan, a delegação das Forças de Segurança da RAEM, chefiada pelo Exm^o. Secretário para a Segurança, Superintendente Geral Cheong Kuok Vá, e composta pelos responsáveis das corporações das FSM, participou no 3^o. Encontro de trabalho para os assuntos policiais entre a Província de Guangdong e RAEM. Durante o encontro, foi decidido criar um grupo de trabalho específico para o combate das actividades delituosas, que envolvam tráficos de estupefacientes e armas proibidas, tendo ambas as partes abordado ainda questões relacionadas com a incremento de operações conjuntas e de troca de informações.



體育 DESPORTO

射擊比賽

治安警察局的男、女子射擊隊，在澳門射擊錦標賽的實用射擊項目及國際射聯項目多個比賽中奪取了良好成績。憑著這些出色表現，一名男子隊員及三名女子隊員被挑選加入澳門特別行政區代表隊，參與在外地舉行的多項地區及國際性賽事。

國際射擊聯項目比賽成績如下：

女子組-運動手槍 (.22 口徑)

-成績：第二、三及四名

男子組-運動手槍 (.22 口徑)

-成績：第二名

手槍 (.32 口徑)

-成績：第四名

CAMPEONATO DE TIRO

Os elementos das equipas de tiro masculina e feminina da PSP, nas várias competições referentes ao Campeonato de Tiro na modalidade IPSC e UIT, conseguiram resultados favoráveis, tendo estas excelentes prestações culminado com a chamada à selecção da RAEM de um elemento da equipa masculina e três da equipa feminina, que irá disputar no estrangeiro vários torneios regionais e internacionais.

Resultado do UIT;

Feminino- Modalidade: Pistola Sport (.22mm)

- classificação : 2º, 3º e 4º lugares



Masculino- Modalidade : Pistola Sport (.22mm)

- classificação : 2º lugar

Modalidade : Pistola (.32mm)

- classificação : 4º lugar

空手道

四月一日，治安警察局空手道隊，參與了由澳門空手道協會主辦的二零零一年度的空手道比賽，獲得卓越成績：

第一名-三人 第二名-兩人 第三名-五人

KARATE-DO

A equipa da Academia de Karate-Do da PSP, no dia 1 de Abril, participou no campeonato 2001 de Karate-do, organizado pela Associação de Karate de Macau, tendo obtido excelentes resultados: 1º. Lugar- 3 agentes 2º. Lugar- 2 agentes 3º. Lugar- 5 agentes



內部籃球錦標賽

五月四日至三十一日，在特警隊體育館舉行了內部籃球錦標賽，有五隊來自本局不同部門的球隊參加，比賽結果如下：

第一名：特警隊

第二名：氹仔警司處

第三名：出入境事務廳

CAMPEONATO INTERNO DE BASQUETEBOL

Realizou-se no periodo de 4 a 31 de Maio, no Pavilhão da UTIP, o campeonato interno de basquetebol/ 2001, no qual participaram 5 equipas das diversas Subunidades da Corporação. O campeonato finalizou com a seguinte classificação:

1º- U.T.I.P.

2º- Comissariado da Taipa

3º- Serviço de Migração





籃球體育交流

五月十八日，在特警隊體育館，本局與中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室進行了一場籃球友誼賽，結果由聯絡辦公室以 48:42 戰勝本局。

是次友誼比賽的尾聲，在舊總部餐房設置了晚宴款待各來賓。

這次體育交流，除了比賽外，同時亦促進了雙方間之關係及友誼。



ENCONTRO DESPORTIVO DE BASQUETEBOL

Realizou-se em 18 de Maio, no ginásio da UTIP, um encontro desportivo de basquetebol entre equipas do Gabinete de Ligação do Governo Central da China em Macau (G.L.G.C.C.) e do CPSP, tendo a congénere de G.L.G.C.C. levado de vencida a equipa da PSP pelo resultado de 48:42

A encerrar este encontro de amizade, foi oferecido aos visitantes um jantar que decorreu na Messe da Flora.

À margem deste embate, o encontro desportivo estabeleceu um ambiente de amizade e cordialidade entre ambas as partes.



羽毛球體育交流

五月廿八日，本局與香港警察一同享用聯誼午宴並進行了一場羽毛球友誼賽。午宴設於舊總部餐房，雙方羽毛球隊的警官及隊員均有出席。在午宴後，兩隊球員前往了特警隊體育館進行比賽，結果由港隊勝出，在此再向勝利者祝賀。是次的體育交流又再一次加強了兩地警方的聯繫及友誼。

ENCONTRO DESPORTIVO DE BADMINTON

Teve lugar em 28 de Maio, um almoço de convívio e um encontro desportivo de badminton entre a Polícia de Hong Kong e o CPSP. O almoço contou com a presença dos oficiais e elementos das equipas de Badminton das ambas forças, na messe da Flora. Após a digestão do repasto, as equipas dirigiram-se ao Ginásio da UTIP, local onde se desenrolaram as partidas, tendo a vitória sorrido à congénere de Hong Kong. Congratulando os vencedores, serviu mais uma vez este evento desportivo, para fortalecer os contactos e a amizade entre as duas forças policiais.





內部射擊錦標賽

六月十四日及十五日舉行了內部射擊比賽(G-3步槍及.38左輪手槍，來自本局各部門的參賽者共有四十四人(廿九男及十五女)。比賽在路環射擊場進行，賽果如下：

G-3 步槍

- 隊際賽(男子組) 第一名：特警隊
第二名：警察學校
第三名：海島警務廳
- 個人賽(男子組) 第一名：警長編號 155811，謝明光(特警隊)
第二名：警員編號 141951，梁炳峰(特警隊)
第三名：高級警員編號 261921，陳健華(海島警務廳)

.38 左輪手槍

- 隊際賽(男子組) 第一名：特警隊
第二名：警察學校
第三名：海島警務廳
- 個人賽(男子組) 第一名：警員編號 369921，李錦龍(特警隊)
第二名：警員編號 141951，梁炳峰(特警隊)
第三名：警員編號 314961，羅振聲(特警隊)
- 隊際賽(女子組) 第一名：特警隊
第二名：出入境事務廳
第三名：資源管理廳
- 個人賽(女子組) 第一名：警員編號 321920，戴慧敏(特警隊)
第二名：警員編號 100910，陸妙心(特警隊)
第三名：警員編號 316920，曾穎賢(特警隊)

CAMPEONATO INTERNO DE TIRO

Realizou-se nos dias 14 e 15 de Junho, o Campeonato interno de Tiro (Espingarda G-3 e Revólver. 38), no qual participaram 44 elementos (29 masculinos e 15 femininos), das diversas Subunidades da Corporação. O Campeonato que se efectuou na Carreira de Tiro em Coloane, terminou com a seguinte classificação:

- Espingarda G-3- Por Equipa (masc.)

1. UTIP
2. Escola de Policia
3. Departamento Policial das Ilhas

- Individual (masc.)

1. Chefe n.º 155811, Che Meng Kong UTIP
2. Gd.º n.º 141951, Leong Peng Fong UTIP
3. Gd.º Aj. n.º 261921, Chan Kin Wa DPI

- Revólver.38- Por Equipa (masc.)

1. UTIP
2. Escola de Policia
3. Departamento Policial das Ilhas

- Individual (masc.)

1. Gd.º n.º 369921, Lei Kam Long UTIP
2. Gd.º n.º 141951, Leong Peng Fong UTIP
3. Gd.º n.º 314961, Lo Chan Seng UTIP



- Por Equipa (Fem.)

- 1.º UTIP
- 2.º Serviço de Migração
- 3.º Dep. Gestão de Recursos

- Individual (fem.)

- 1.º Gd.º n.º 321920, Tai Wai Man UTIP
- 2.º Gd.º n.º 100910, Lok Mio Sam UTIP
- 3.º Gd.º n.º 316920, Chang Veng In UTIP



越野跑比賽

六月十六日，在路環舉行了越野跑比賽。比賽路線由黑沙至譚公廟，全程約六千米，共有七十三名（六十七男及六女）來自本局不同部門的人員參加，賽果如下：

- 隊際賽
- 第一名：特警隊
第二名：警察學校
第三名：交通廳
- 個人賽
- 三十五歲或以下
- 第一名：警員編號 110001，黃芬華（特警隊）
第二名：高級警員編號 136911，關偉文（特警隊）
第三名：高級警員編號 232921，伍錦知（特警隊）
- 三十六歲至三十九歲
- 第一名：高級警員編號 292831，招少輝（特警隊）
第二名：高級警員編號 223831，黎耀強（指揮部輔助部門）
第三名：警長編號 253851，劉浩祥（特警隊）
- 四十歲或以上
- 第一名：高級警員編號 173851，黎耀林（第三警司處）
第二名：警長編號 155811，謝明光（特警隊）
第三名：副警長編號 142831，顏惠祥（交通廳）
- 女子組
- 第一名：警員編號 327920，梁綺雯（特警隊）
第二名：警員編號 240960，梁東芳（特警隊）
第三名：警員編號 105910，談敏慧（特警隊）

PROVA DE CORTA MATO

Realizou-se em Coloane, no dia 16 de Junho, a Prova de Corta Matto, o percurso entre Hac Sá e Templo de Tam Kong, por volta de 6,000 metros, na qual participaram 73 agentes (67 masculinos e 6 femininos) das diversas Subunidades da Corporação. A classificação final foi a seguinte:

Por equipa

- 1º. UTIP
2º. Escola de Policia
3º. Departamento de Trânsito

- Individual

Até 35 anos

- 1º. Gdº. nº. 110001, Wong Fan Wa UTIP
2º. Gdº. Aj. nº. 136911, Kuan Wai Man UTIP
3º. Gdº. Aj. nº. 232921, Ng Kam Chi UTIP

De 36 a 39 anos

- 1º. Gdº. Aj. nº. 292831, Chiu Sio Fai UTIP
2º. Gdº. Aj. nº. 223831, Lai lo Keong F.C.
3º. Chefe nº. 253851, Lao Hou Cheong UTIP

A partir de 40 anos

- 1º. Gdº. Aj. nº. 173851, Lai lo Lam COM. no.3
2º. Chefe nº. 155811, Che Meng Kong UTIP
3º. S/C nº. 142831, Ngan Vai Cheong D.T.

Feminino

- 1º. Gdº. nº. 327920, Leong I Man UTIP
2º. Gdº. nº. 240960, Leong Tong Fong UTIP
3º. Gdº. nº. 105910, Tam Man Wai UTIP





籃球友誼賽

六月廿二日，在特警隊體育館，本局與廣東省公安廳進行了一場籃球友誼賽，結果本局以 54:51 取勝。

是次體育會晤結束時，在舊總部餐房設午宴款待了來賓。

ENCONTRO DESPORTIVO DE BASQUETEBOL

Teve lugar em 22 de Junho, no ginásio da UTIP, outro encontro da amizade de basquetebol entre a Polícia da Província Guangdong e CPSP, tendo a nossa equipa vencido pelo resultado de 54:51.

A encerrar este encontro desportivo, foi oferecido aos visitantes um jantar que decorreu na Messe da Flora.



乒乓球

在過去六個月，本局乒乓球隊在各項由澳門乒乓球總會、公職人員協會、公務華員會及保安部隊等主辦的比賽中均取得了良好成績。

球員何詠龍參與了五月份，在澳洲舉行的二零零一年亞拉夫樂運動會並贏得了一金、一銀、一銅及最佳男子運動員獎。



TÉNIS DE MESA

Durante o semestre passado, a equipa de Ténis de Mesa da PSP, conseguiu bons resultados nos campeonatos realizados pela Associação Geral de Ténis de Mesa de Macau, Associação dos Trabalhadores da Função Pública e FSM.

O atleta Ho Wing Lung, participou nos Jogos de Arafura 2001, realizados na Austrália no mês de Maio e ganhou uma medalha de ouro, uma de prata e uma de bronze e o honroso título de "Melhor atleta masculino nos Jogos".





澳州達爾文市亞拉夫樂運動會二〇〇一

—澳門治安警察局龍舟隊教練
李昶文警司

本年壹月，澳門治安警察局應體育發展局的邀請，出席於二〇〇一年五月十九日至二十六日，在澳洲達爾文市舉行的亞拉夫樂運動會。為此，本局龍舟隊著手甄選合適的運動員及積極安排訓練之事宜。

賽前準備

從今年三月開始，龍舟隊就開始進行一系列有系統的訓練，每節訓練時間平均約三個小時，風雨不改。當得知比賽場地定為在澳洲一個海灣舉辦時，我隊更選擇了路環水警分站對開海面作水上練習，希望能適應海上的風向與水流。

在海上訓練雖然對比賽有一定好處，但亦存在一定的危險性。當遇上大風浪時木船較容易入水，故隨時會有“沉龍”的事件發生。

隊員的訓練極為難苦，但毫無怨言，盡其本份。往往會因木槳長期磨擦手掌皮肉，雖則有手套保護，但卻被磨得“損手難腳”。到了比賽前夕，每位運動員都漸漸進入競技狀態中，以激昂的鬥志，在領隊副警務總長梁文昌的帶領下，整裝出發，希望為澳門爭光！

抵達達爾文市

經過約五個半小時的飛機旅程，本隊到達達爾文市。在當地，協助拍攝一個宣傳短片，其中有一段是用龍舟傳送運動會聖火儀式。

開幕典禮

運動會開幕典禮於五月十九日傍晚在馬拿拿足球場舉行。澳門體育代表團一行一百三十八人在澳門特別行政區區旗的帶領下步入會場，受到當地壹萬多名觀眾熱烈的歡迎。參加這次運動會的運動員共三千多名，來自世界多個國家和地區，包括中國、中國香港、亞洲、太平洋地區、非洲和美國等，澳洲本土則每個州都有派隊參加。由澳洲北領地首長致歡迎詞後，由當地兩名出色的運動員燃點聖火，然後就是大型的歌舞表演，中間還加插了特技飛行、跳傘等表演，最後還大放煙花慶祝，全晚儀式的氣氛熱鬧非常。

力爭獎項

是次龍舟賽選用的場地為一個海灣，風浪大，潮漲、潮退時水位之差數亦大（潮漲時水深可達6-8米，潮退時水深卻只有一米多）；此外，大會提供的比賽龍舟為鐵皮所造的，亞洲人身體比較輕，重量不足以將整條船壓穩，致龍舟大部份船身浮出水面，每每下槳划船時船身會兩邊搖晃，有礙我隊之發揮；加上當地人所用的槳較本隊所帶備的要長出二吋，這種木槳入水較深，適合於大風浪中划行，這亦是對本隊不利的一個要素。

在多種不太理想的環境及賽制下，本局龍舟隊盡了最大的努力，勇奪全場第三名，成績僅次於澳洲全國公開賽的冠、亞軍隊。





“ Os jogos desportivos de Arafura em Darwin- Austrália ” , pelo Comissário Lei Chong Man, treinador da equipa de barcos de dragão da PSP.

Em resposta ao convite do Instituto do Desporto, no âmbito da participação do CPSP nos jogos desportivos de Arafura que se realizaram em Darwin-Austrália, a nossa equipa de barcos de dragão procedeu à selecção dos elementos com vista ao início da preparação.

Preparação

Assim, em Março, a equipa de barcos de dragão planeou adequadamente uma série de treinos, cada um com a duração de cerca de 3 horas, independente das condições atmosféricas. Sabendo-se que as competições teriam lugar numa baía, a nossa equipa escolheu a zona marítima em frente do Posto Policial da PMF em Coloane como local de treinos, com o objectivo de adaptar-se às correntes fluviais e ao vento.

Apesar da dureza dos treinos, os elementos da equipa nunca se queixaram e cumpriram à risca o programa, e com o aproximar do dia da competição a ansiedade foi crescendo, embora dominada por uma moral muito elevada e um espírito de grupo coeso sob a liderança do Subintendente Leong Man Cheong e esperanças em prestigiar o nome de Macau.

Chegada a Darwin

Após uma viagem de cerca de 5 horas e meia, a equipa chegou a Darwin onde, posteriormente deu apoio a umas filmagens de propaganda da modalidade, parte das quais integrada na cerimónia de transmissão da tocha dos Jogos que foi transportada pelos barcos.

A cerimónia de inauguração

A cerimónia de inauguração teve lugar no campo desportivo “Ma Na Na” na tarde do dia 19 de Maio. A delegação desportiva de Macau, constituída por 138 elementos, entrou em campo içando a bandeira da RAEM, e recebeu as boas vindas dos mais de 10 mil espectadores presentes. O evento contou com a presença de mais de 3 mil atletas provenientes de vários países e regiões, incluindo China, Hong Kong-China, África, EUA, regiões da Ásia-Pacífico, etc, e também delegações de todas as províncias australianas. Após o discurso de boas vindas dadas pelo organizador dos Jogos, dois atletas locais acenderam a tocha dando início ao conjunto de espectáculos que incluiu danças, acrobacias aéreas, paraquedismo, fogos artificiais, os quais trouxeram muita animação à cerimónia.

A Competição

O local escolhido para a realização do evento era uma baía com fortes ventos e vagas. Os barcos fornecidos pela entidade organizadora causaram-nos alguns problemas, nomeadamente o uso de barcos metálicos e de remos mais compridos, o que constituiu efectivamente factores de desvantagem para a nossa equipa.

Perante ambientes e regras de competição menos favoráveis, a nossa equipa fez o seu melhor possível e conquistou a 3ª posição na competição aberta nacional de barcos de dragão da Austrália, arrecadando uma medalha de bronze, logo atrás de duas equipas australianas.





龍舟賽

治安警察局龍舟隊在本地賽中衛冕成功，在國際賽中再創佳績。

在本年的比賽中，該隊所取得的成績更勝去年。五月於澳達爾文市舉行的亞拉夫樂運動會中，奪得了季軍。在2001年澳門龍舟比賽中，經過一番龍爭虎鬥，本局代表隊最終成功衛冕，取得了冠軍獎杯。在國際龍舟賽中，即使強隊林立，我隊亦能勇奪季軍，更打破了去年之奪標時間。

本局龍舟代表隊是一支有紀律、有技術、有拼勁的隊伍。能取得如此佳績，是各隊員艱辛地努力練習，不怕流汗流血，不懈地鑽研技術，比賽中不懼強隊當前，有勇有謀、克服了重重障礙而取得的成果。



BARCOS DE DRAGÃO LOCAIS E INTERNACIONAIS 2001

A equipa de Barcos de Dragão do CPSP venceu a competição para as equipas de Macau, tendo também obtido um brilhante resultado na competição internacional.

A equipa de Barcos de Dragão do CPSP, nas competições efectuadas este ano, obteve ainda melhores resultados do que no ano passado. Em Maio, nos Jogos de Arafura que decorreram na cidade de Darwin (Austrália), ficaram em 3º lugar. Posteriormente, nas provas locais, após uma série de corridas rijamente disputadas, conseguiu revalidar o título de campeão de Macau. Nas competição internacional inserida na mesma prova, em confronto com equipas altamente credenciadas, averbou um honroso 3º lugar, tendo, ainda assim, efectuado na corrida um tempo melhor em comparação com o do ano anterior.

Destaca-se nesta equipa, o seu espírito de disciplina e dinamismo e é dotada de técnica e destrezas de regata, conseguindo desta forma obter excelentes classificações nas varias competições em que participa, resultado do esforço despendido nos constantes e exigentes treinos que os seus elemento têm de efectuar.





警察行為與人權（一）

一些核心問題，例如：使用武力的正當性；控制警察外部活動的機制；尋求安全價值與自由價值之間的，或警察效能與尊重權利、自由和保障之間的，或甚至個人權利與大眾利益之間的平衡；限制及捍衛基本權利等等，都需要作理論性思考及尋求在實踐上的可行性。

根據憲法，以及根據民主社會所採用的規條理念，警察活動是以捍衛合法性及保護市民安全為目標。要達到這目標，是要完全按照法律的規定及限制來進行。而警察是以法律所規定的工具及方式去遵守及促使人遵守法律。在一國奉行民主法治的政府內，法律只可以為人民及其權利服務。

有安全才有自由。

一說到警察效能，也就會說到人權：在實際行為上，警察效能與人權之間沒有一種反比的關係，而有一種直接的關係。

另一方面，在平等主義的條件下保護市民的基本權利，不止對政府的行為構成一種約束，而且是政府立足的基礎，是賦予行使立法權、執行權和司法權足夠正當性的一個公平條件，最後，也就是民主社會體制的體現。

此外，身為“社會保護者”的警察，在維護市民基本權利與維護集體安全之間，很多時都會感到難以取得平衡，進退維谷。在一個民主社會裡，倘若警察機關回應維護個人及集體自由的合理要求的話，亦需要確保這些自由之間的和諧。

但凡涉及公共秩序、自由、安全及安寧的一切事項，均與警察活動有關，而這種警察有責任維護的集體生活的方式，就是文明；這個任務可真困難。

因此，所有部隊專業人士及保安工作人員急需加深對人權的認識，主要是有關確保人權的行使及其行使的限度等實際問題，而這些問題，大部份與日常執行刑事訴訟法典的規定有關。

埃利亞斯 (Norbert Elias) 認為近數世紀的文明進程，代表著多個世紀偶來在促進和諧方面的努力，意味著社會共同生活的規則，在人與人之間的關係上，以及政府與市民之間的關係上，越來越訴諸武力，造成時下一種對暴力極度敏感的現象。

今天的社會對暴力過敏，並非只因為它有感染力，而且亦因為它是在使用武力這種紀律模式的世紀進程中形成。

這個進程，有助於我們瞭解這種過敏。過敏不單只是傳媒渲染的結果，而且亦是人類敏感度產生改變，以及政府民主化產生改變的結果。

文明共存的規則及正當使用武力的規則，越來越著重行事的步驟。讓我們來分析一下以下情況：例如應如何進行拘捕一個被假定為危險人物的人呢？又或者應如何把一名示威者從一個非法示威集會中隔離開來呢？

我們發覺在現代化社會裡，行事步驟的演變，不止是規條上的演變那麼簡單。根據一些作者來說，就是這些行事步驟把民主社會區分了出來。

在當今社會裡的某個具體情況下，使用武力是否具有其正當性，關鍵在乎規範用武的規則。以前，人們滿足於由於傳統、領袖崇拜或甚至由於法律而產生的、讓用武具正當性的當局權力，但這時代已過去。今天，每樣事的要求都變得更高：合法用武尚嫌不夠，規範用武的規則，還需要被認為是正當的。

完善行事步驟的規則和標準是非常重要的，合乎正當性會對行事步驟有利，會使市民更加接受警方使用武力，使警方更被受尊敬，使保安部隊的角色得到社會的更大認同。

因此，在現代化的社會裡，我們要顧及完善被社會接受的規則這需要，把這些規則分別用於這基本資源——正當武力——之上。

在思考「警察行為與人權」這論題時，我們再看另一點：



部隊人員及保安工作人員與其他人一樣，都是市民。行使當局權力不是一種特權，而是一種社會功能，對社會的一種服務。因此，警務人員是貢獻者，而且應該是取得我們尊敬和尊重的貢獻者。

防止及打擊犯罪以及撲滅危險，並非一朝一夕的事，而是政府對整個社會的一個長遠目標。

政府在這範疇上努力不懈，但同時亦促使所有市民的權利得到謹慎而嚴格的尊重。

這一點在內政範疇上分四個方面逐漸辦到：

第一方面，在於警方在科技設備、人力及物力的加強，這裡亦包括對所有警務人員進行專業、現代化及持久培訓這重要的一環。

第二方面，要調整各警察部門及警務人員的組織、架構及法規，因應現代化社會的最新現實情況、科技及理念去作出若干調整。

第三方面，無論透過內部規定也好，透過內部行政部門的長期整體監察也好，要加強用規則來規範警務人員行為的合法性。

最後，第四方面，要貫徹警方的拉近距離策略，好讓警民之間能建立起互信任及彼此認識。例如向婦孺、老人家等這些較脆弱的社會群眾宣傳預防犯罪，向罪案受害人提供幫助等等。

以拉近距離策略及下放權力來縮短警民之間的距離，相信將會是更民主、更意識到市民價值的做法。

因為在產生安全的進程上，畢竟都是市民價值的問題。

(以上是 Nuno Severiano Teixeira 教授的言論)

待續

(轉譯自葡國警察雜誌)



A " Actuação Policial E Direitos Humanos "

Questões nucleares como a legitimidade do uso da força; os mecanismos de controlo externo da actividade policial; o equilíbrio entre os valores da segurança e da liberdade, ou entre eficácia policial e respeito pelos direitos, liberdades e garantias, ou mesmo entre os direitos individuais e o interesse da comunidade; a vertente prática da restrição e salva-guarda dos direitos fundamentais, entre outras, exigem uma reflexão no plano teórico e a procura de um consenso no plano da prática.

A actividade policial, nos termos da nossa Constituição, como aliás no conceito dogmático adoptado pelas sociedades democráticas, tem como objectivo a defesa da legalidade e a segurança dos cidadãos, objectivo que prossegue nos exactos termos e limites da lei. A polícia cumpre e faz cumprir a lei, com os meios e do modo que a lei determina. E a lei, num Estado de direito democrático, só pode estar ao serviço dos cidadãos e dos seus direitos.

A segurança é condição da liberdade.

Se assim é, falar de eficácia policial é também falar de direitos do Homem: em termos da actuação prática, eficácia policial e direitos do Homem não estão entre si numa relação de proporcionalidade inversa, mas sim directa.

Por outro lado, a protecção dos direitos fundamentais dos cidadãos em condições igualitárias não constitui apenas um limite da actuação do Estado, mas é todo o fundamento do Estado, a condição de justiça que dota de legitimidade suficiente o exercício do poder legislativo, executivo e judicial e, em definitivo, a própria existência da organização sociedade democrática.

Além disso, o polícia, na sua qualidade de agente de defesa social, encontra-se frequentemente perante o dilema de assegurar um difícil equilíbrio entre a protecção dos direitos fundamentais dos cidadãos e a segurança da colectividade. Se, numa sociedade democrática, a instituição policial corresponde ao desejo justificado de proteger as liberdades individuais e colectivas, também deve representar a necessidade de garantir a harmonização dessas liberdades.

Tudo o que interessa à ordem pública, à liberdade, à segurança e a tranquilidade das pessoas, respeita à actividade da polícia, e esse modo de viver colectivo que a polícia cumpre assegurar não é senão a própria civilização. Não é tarefa fácil.

Torna-se, por isso, imperioso que todos os profissionais das forças e dos serviços de segurança aprofundem o seu conhecimento dos direitos do Homem, principalmente no que toca às questões práticas da garantia ou limitação do seu exercício, que se reconduzem, em grande medida, à aplicação quotidiana das normas do Código de Processo Penal.

Norbert Elias argumentava que o processo de civilização dos últimos séculos, representou um esforço multissecular de pacificação, no sentido de que as regras de convivência social tornaram mais exigente o uso da força nas relações entre os cidadãos, e entre o Estado e os cidadãos, gerando um fenómeno actual de hipersensibilidade à violência.

A sociedade actual é hipersensível a violência não apenas devido à sua mediatização, mas, também, porque se constitui num processo secular de disciplina do uso da força.

É um processo que nos auxilia a compreender esta hipersensibilidade, que não é o mero resultado da comunicação social, mas da própria alteração da sensibilidade humana e da democratização do Estado.

As regras da convivência cívica e do uso legítimo da força ocupam-se cada vez mais dos procedimentos. Basta analisarmos algumas situações: o modo como se procede, por exemplo, a uma detenção de um indivíduo que se presume perigoso, ou o modo como se deve afastar um participante duma manifestação ilegal.

Mais do que uma evolução normativa, verifica-se, sobretudo, nas sociedades modernas, uma evolução de procedimentos e são estes que, segundo alguns autores, diferenciam as sociedades democráticas.

Ora, nas sociedades actuais, numa situação concreta, as regras sobre o uso da força são decisivas quanto à sua própria legitimação. Acabou o tempo em que bastava dispor de autoridade, pela tradição, pelo carisma ou mesmo pela lei, para que o uso da força fosse legitimado. Hoje é tudo muito mais exigente; não basta que o uso da força seja legal, é preciso que as regras do seu uso se considerem, também, legítimas.

Daqui decorre a grande importância de se aperfeiçoar regras e critérios de procedimentos que beneficiem de legitimidade, para que o uso da força possa também beneficiar de uma aceitação acrescida por parte dos cidadãos, Sem dúvida que isso se traduzirá numa maior estima, num maior reconhecimento social do papel das forças de segurança.

Temos, assim, de atender, nas sociedades modernas, à necessidade de aperfeiçoar regras socialmente aceites e partilhadas no uso desse recurso fundamental, fundador da sociedade, que é a força legítima.

Acrescentaria, apenas, um ponto mais a esta reflexão sobre a dialéctica actuação policial / direitos do Homem:



Os agentes das forças e dos serviços de segurança são cidadãos como todos os outros. O exercício da autoridade não é um privilégio, mas uma função social. Um serviço à sociedade e, porque assim é, os seus agentes são credores e devem ser credores do nosso respeito e consideração.

Prevenir e combater a criminalidade e a insegurança é uma tarefa que não se esgota no arco temporal de uma legislatura. É um objectivo que o Governo assumiu, que diz respeito a toda a sociedade, e que exige uma visão de longo prazo.

O Governo tem-se empenhado a actuar nesta área, sem, simultaneamente, deixar de promover o respeito escrupuloso e intransigente dos direitos de todos os cidadãos.

Isto consegue-se, e está gradualmente a conseguir-se, na área da Administração Interna, actuando em quatro vertentes.

A primeira vertente respeita ao reforço dos meios tecnológicos, materiais e humanos das polícias, incluindo aqui a importante componente da formação que se pretende especializada, actualizada e permanente, de todos os agentes policiais.

A segunda vertente consagra a reformulação da organização, das estruturas e do estatuto das polícias e dos agentes policiais, adaptando umas e outros às novas realidades sociais, tecnológicas e conceptuais da sociedade moderna.

A terceira vertente traduz-se no reforço do controlo institucional da legalidade da actuação dos agentes policiais, quer pelo incremento da exigência interna, quer pela actuação permanente da Inspeção-Geral da Administração Interna.

Por último, a quarta vertente diz respeito à implementação de uma política de polícia de proximidade que permita a criação de laços de confiança e de conhecimento mútuo entre as polícias e os cidadãos. Exemplo disso são os programas dirigidos à prevenção da criminalidade sobretudo dirigido para os grupos sociais mais fragilizados, das crianças, das mulheres, dos idosos e de apoio às vítimas de crimes.

Estou pessoalmente convencido que os esforços de aproximação das polícias aos cidadãos por via da adopção de políticas de proximidade e de descentralização, significarão mais democracia e mais consciência de cidadania.

Porque no princípio e no fim é do processo de produção da segurança está sempre uma questão de cidadania.

PROF. DOUTOR NUNO SEVERIANO TEIXEIRA
Ministro da Administração Interna

CONT.....

Extraído da Revista de Polícia de Portugal



Sonhos



**Pelo Assessor Jurídico
Ray Alberto M. de Carvalho Ray**
法律顧問李銳主筆

-Eu sonho todos os dias, mas por poucos segundos. Estou na tesouraria. Várias vezes ao dia tenho de ir à caixa-forte. A porta tem para ai um metro de grossura em inox e uma manivela que parece a roda do leme dum veleiro. Só abre a horas certas. Entro e depois fico a apreciar aquelas pilhas de massa. A sonhar. Até que o Valoma acorda-me e diz: anda lá Rui, pega naqueles três milhões e meio que são para o Banco do Oriente.

Existem guarda-redes, isto falando de futebol, que as suas performances demonstram bem o grau de profissionalismo que emprestaram à sua actividade. São os casos de Schmeichel, Preudhome, Zoff, Shilton, Damas, Bento e tantos outros. Depois há outros, igualmente bons, mas doutro hemisfério. O Chilavert, Campos, Higuaita.

Noutra categoria ainda, há aqueles outros, igualmente bons, que vieram defender as cores de clubes de Macau. Estou-me a lembrar do Massas. Fisico de guarda-redes e a devida loucura associada. Avançado que se isolasse levava com aquele autocarro pela frente.

Sempre bem disposto e aquele cérebro a magiciar coisas. Falava alto e convidava todos à conversa.

-Então ouve Já pá, aonde é que trabalhas?

-Trabalho no BNU

-Quando é que vamos assaltar aquilo?

-Não temos hipótese.

-Estava a sonhar só.



The screenshot shows a Microsoft Excel window titled "Microsoft Excel - 7月份工作統計表". The menu bar includes "檔案(F)", "編輯(E)", "檢視(V)", "插入(I)", "格式(O)", "工具(T)", "資料(D)", "視窗(W)", and "說明(H)". The toolbar contains various icons for file operations and editing. The font is set to "Times New Roman" with a size of "12". The spreadsheet has columns labeled A through N and rows 1 through 21. The first row (row 1) contains the following headers: "日期 Data", "新聞公佈 Comunicado", "傳真 Fax", "刊登報章 Publicação Jornal", "禮賓事項 Protocolo", and "報告書 Informação". The rest of the rows are empty. The status bar at the bottom shows the current path: "文件統計 / 翻譯文件 / 花紅更 / 參觀 / 講座 / 拍攝工作 /".

	A	G	H	I	J	K	L	M	N
1	日期 Data	新聞公佈 Comunicado	傳真 Fax	刊登報章 Publicação Jornal	禮賓事項 Protocolo	報告書 Informação			
8	11								
9	12								
10	13								
11	14								
12	15								
13	18								
14	19								
15	20								
16	21								
17	22								
18	26								
19	27								
20	28								
21	29								
	小計								

現在讓我們試試看，將“游標”移到儲存格(E,50)又或(H,100)，被凍結了的第一列項目名稱仍保持在視窗中，很容易地將數據填在正確的項目上了。

這還不夠，我想日期的一欄也凍結，又如何辦呢？

很容易，只要將“游標”放在儲存格(B,2)，然後在“視窗”中選取“凍結窗格”便可。

“日期”和“項目”都被凍結了，不論將“游標”移到那一儲存格，“日期”欄和“項目”列都出現在視窗中。

取消“凍結窗格”也很容易，只要選取“視窗”中的“取消凍結窗格”便可。大家不妨試試看。




凍結窗格

The screenshot shows a Microsoft Excel window titled "Microsoft Excel - 7月份工作統計表". The menu bar includes "檔案(F)", "編輯(E)", "檢視(V)", "插入(I)", "格式(O)", "工具(T)", "資料(D)", "視窗(W)", and "說明(H)". The toolbar contains various icons for file operations and editing. The status bar at the bottom shows "Microsoft...", "每月工...", "Micros...", and the time "16:40".

	A	B	C	D	E	F	G	H	I
1	日期 Data	公函 Oficio	簡簽 Verbetes	建議 Proposta	指令 Directiva	送交憑單 Guia de Entrega	新聞公佈 Comunicado	傳真 Fax	千 P
2	1								
3	4								
4	5								
5	6								
6	7								
7	8								
8	11								
9	12								
10	13								
11	14								
12	15								
13	18								
14	19								
15	20								
16	21								

圖中第 1 列，大家看到很多的項目名稱，但是看不到第 16 列或以下的儲存格，當移到較下的行數時，又看不到第一列的項目名稱，要儲存數據時就經常會選錯儲存格。如何辦呢？

我們可以利用“凍結窗格”的功能，首先將“游標”放在“A,2”格，然後選取“視窗”中的“凍結窗格”便可。



TCT

澳門宋玉生廣場441-417號聖明廣場4樓B座
4F., "B" Dynasty Plaza Bldg., Ald. Dr. Carlos D'Assumpção, Ns 411 e 417, Macau
電話 : (853) 750008 圖文傳真 : (853) 750007
Tel: (853) 750008 Fax: (853) 750007

DENTISTA

牙科博士 **梁偉鈞**

Dr. David W. K. Leung

DENTAL SURGEON. D.M.D. (PHIL)

MÉDICO DENTISTA DA OBRA SOCIAL DA P.S.P. DE MACAU

澳門治安警察廳牙科醫生

澳門高士德大馬路八十七號二樓A座
Avenida Horta e Costa Nº 87 - 1º
Tel: 557755

澳門商業銀行信用卡 隨時隨地 揮灑自如

BCM VISA CARDS

Use With Confidence. Everytime! Everywhere!

請即申請!
Apply Now!



BCM bank
澳門商業銀行

商業理財通
TeleBCM

廣東話 / 普通話 / English : 7968 888

SOCIEDADE DE TURISMO E DIVERSÕES DE MACAU (S.A.R.L.)

Sede: Hotel Lisboa, Nova Ala, 9º andar - Avenida de Lisboa - Macau • Caixa Postal 3036
• End. Telegráfico: SETEDEM MACAU
Telefones: 574266, 552236, 552237 • Fax: 562285, 590590 • Telex: 88781 STDMO OM

CASINOS

- LISBOA- Conjunto Turístico Lisboa
• Tel: 375111
- ORIENTAL- Hotel Mandarin Oriental, 1º
• Tel: 564297
- MACAU PALACE- Av. da Amizade
• Tel: 727988
- PELOTA BASCA- Estádio da Pelota Basca
• Tel: 726086
- KINGSWAY- Rua Luís G. Gomes
• Tel: 701111
- KAM PEK- R. do Foshan, 51
• Tel: 780168
- TAIPA- Est. Alm. Marques Esparteiro, 2, Taipa
• Tel: 831536
- NEW CENTURY- Hotel New Century, Taipa
• Tel: 839055
- HOLIDAY INN- Rua de ...
• Tel: ...

HOTÉIS

- LISBOA- Conjunto Turístico Lisboa
• Tel: 377666
- ESTORIL- Av. de Sidónio Pais
• Tel: 710373
- SINTRA- Av. de D. João IV
• Tel: 385111

AGÊNCIAS DE VIAGENS E TURISMO

- STDM- Terminal Marítimo, P. Exterior
• Tel: 726416
- ESTORIL- Hotel Lisboa, Nova Ala, r/c
• Tel: 710373
- SINTRA- Av. da Amizade, Ed. Sintra
• Tel: 385111
- (AIR INDIA) - Hotel Lisboa, Nova Ala, r/c
• Tel: 375968

DEPARTAMENTOS

- NAVEGAÇÃO- Terminal Marítimo, P. Exterior
• Tels: Bilheteira-7907039, 7907040 ;
Escritório-726111
- DRAGAGENS- Terminal Marítimo, P. Exterior
• Tel: 7907661
- OBRAS- Hotel Lisboa, Ala Velha, 9º
• Tel: 317333
- PESSOAL DOS CASINOS- Casino Lisboa, 2º
• Tel: 375111
- SERVÇOS DE VIAGENS- Conjunto Turístico
• Tel: 338815
- SERVÇOS DE BAGAGENS- Terminal Marítimo, P. Exterior
• Tel: 7907042, 7907052